

Договор № 3/Н  
на оказание переводческих услуг (услуг сурдоперевода)

г. Санкт-Петербург

«21» Февраля 2020 г.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный лесотехнический университет имени С.М. Кирова», в лице проректора по учебной и воспитательной работе Ржавцева Андрея Аркадьевича, действующего на основании доверенности № 01-27/22 Д с одной стороны, и Санкт-Петербургское региональное отделение Общероссийской общественной организации инвалидов «Всероссийское общество глухих» в лице председателя Дуркина Олега Ивановича, действующего на основании Устава ВОГ, с другой стороны, заключили настоящий договор (далее – договор) о следующем:

### 1. Предмет договора.

- 1.1. Предметом настоящего Договора является:
  - 1.1.1. Совместная образовательная, информационная и творческая деятельность Сторон.
  - 1.1.2. Сотрудничество между Сторонами в области предоставления информационно-методических и консультационно-справочных услуг инвалидам по слуху.
  - 1.1.3. Привлечение специалистов по работе со слабослышащими и глухими обучающимися - сурдопереводчиков.

### 2. Обязанности сторон.

- 2.1. ВСЕРОССИЙСКОЕ ОБЩЕСТВО ГЛУХИХ (ВОГ):
  - 2.1.1. Участвует в разработке и реализации проектов и программ для глухих и слабослышащих обучающихся Университета.
  - 2.1.2. По заявкам Университета оказывает по методическому сопровождению деятельности Университета в части обучения лиц с нарушениями слуха.
  - 2.1.3. Своевременно предоставляет Университету сурдопереводческие услуги в соответствии с представленной им документацией.
  - 2.1.4. Проводит при необходимости (по запросу Университета) консультации для глухих и слабослышащих обучающихся Университета.
  - 2.1.5. Предоставляет при необходимости услуги специалиста по работе со слабослышащими и глухими обучающимися – сурдопедагога.
  - 2.1.6. Назначает контактное лицо для организации взаимодействия в рамках настоящего договора.
- 2.2. УНИВЕРСИТЕТ:
  - 2.2.1. Своевременно и в полном объеме получает услуги, предусмотренные договором.
  - 2.2.2. Участвует в разработке образовательных проектов и программ для глухих и слабослышащих обучающихся.
  - 2.2.3. Участвует в определении направлений политики ВОГ в помощь учебному процессу.
  - 2.2.4. Обеспечивает возможность получения и распространения передаваемой ВОГ профессиональной информации.
  - 2.2.5. Не распространяет полученные от ВОГ и принадлежащие ему информационно-аналитические продукты без письменного разрешения.
  - 2.2.6. По запросу ВОГ своевременно предоставляет информацию и документацию, необходимую для полного и своевременного оказания им необходимых услуг, предназначенных для целевого использования Университетом.
  - 2.2.7. Назначает контактное лицо для организации взаимодействия в рамках настоящего договора от Университета.

### 3. Заключительные положения

- 3.1. Для оказания услуг, включая консультационные услуги, участие в разработках совместных проектов и услуги сурдопереводчика, Стороны заключают дополнительные договоры, определяющие объём, сроки и стоимость оказания услуг.



3.2. Во всех информационных материалах, в том числе, распространяемых через СМИ и размещаемых в сети Интернет, обязательна ссылка (упоминание) на ВОГ, как партнера.

3.3. Настоящий договор является безвозмездным, вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует без ограничения срока.

3.4. Любая из Сторон Договора может в одностороннем порядке отказаться от исполнения Договора, предупредив другую за 1 месяц

3.5. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору действительны лишь при условии, если он совершены в письменной форме путем заключения Дополнительного соглашения.

3.6. Настоящий договор составлен в 2-х (двух) экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из сторон.

#### 4. Юридические адреса сторон:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный лесотехнический университет имени С.М. Кирова»	Санкт-Петербургское региональное отделение Общероссийской общественной организации инвалидов «Всероссийское общество глухих» (СПб РО ОООИ ВОГ)
Юридический и фактический адрес: Институтский пер., д.5, лит У, г. Санкт-Петербург, 194021 ИНН 7802071697, КПП 780201001 УФК по г. Санкт-Петербургу (ОФК 03, СПбГЛТУ, л/с 20726Х38150) СЕВЕРО-ЗАПАДНОЕ ГУ БАНКА РОССИИ Г. САНКТ-ПЕТЕРБУРГ р/с 40501810300002000001 БИК 044030001 КБК 00000000000000000130 ОКОНХ 92110 ОКПО 02068456 ОГРН 1027801536058 ОКТМО 40315000 ОКВЭД 85.22	Юр.адрес: 194044, г. Санкт-Петербург, Менделеевская ул., д. 2, лит.А, пом.17. Почт.адрес: 190121 г. Санкт-Петербург, ул. Галерная, д.55 ИНН 7804182385 КПП 780401001 р/счет 40703810317000003508 ПАО «Банк Санкт-Петербург» к/счет 30101810900000000790 БИК 044030790 ОКПО 03971885 ОКТМО 40330000 ОГРН 1087800000683 ОКВЭД 94.99
Проректор по учебной и воспитательной работе М.П. _____ А.А. Ржавцев	Председатель М.П. _____ О.И. Дуркин

